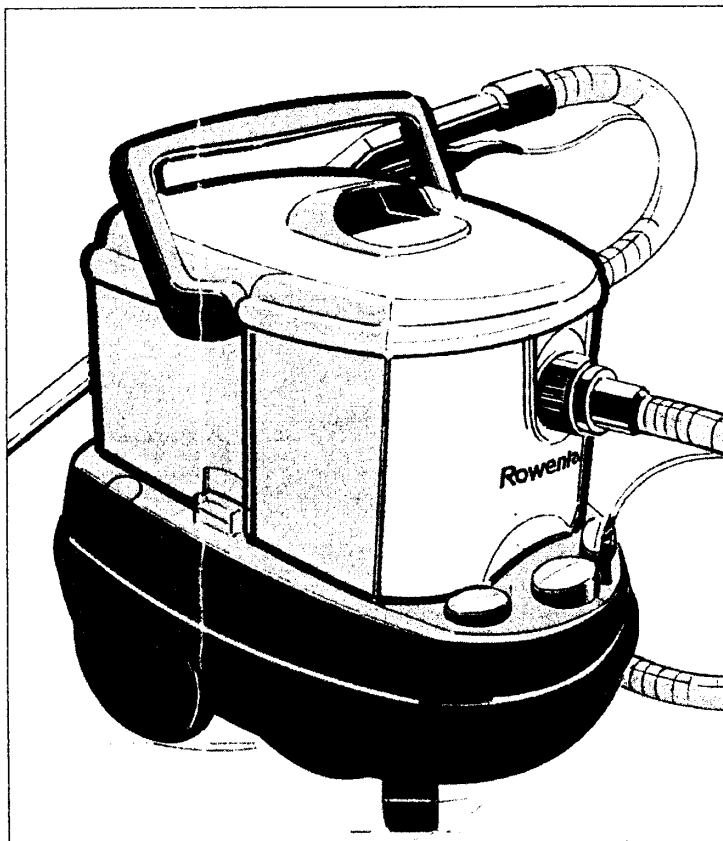


# Rowenta

## Collecto Bully



Mode  
d'emploi . . . . . p. 2 - 11

Instructions  
for use . . . . . p. 2 - 11

Gebruuchs-  
anweisung . . . . . p. 2 - 11

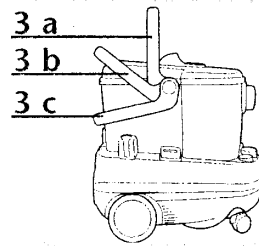
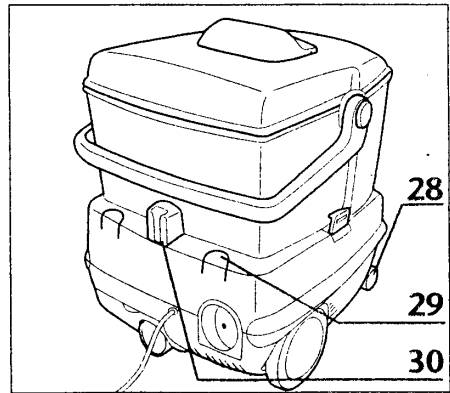
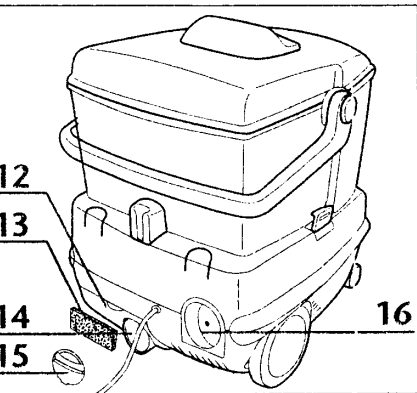
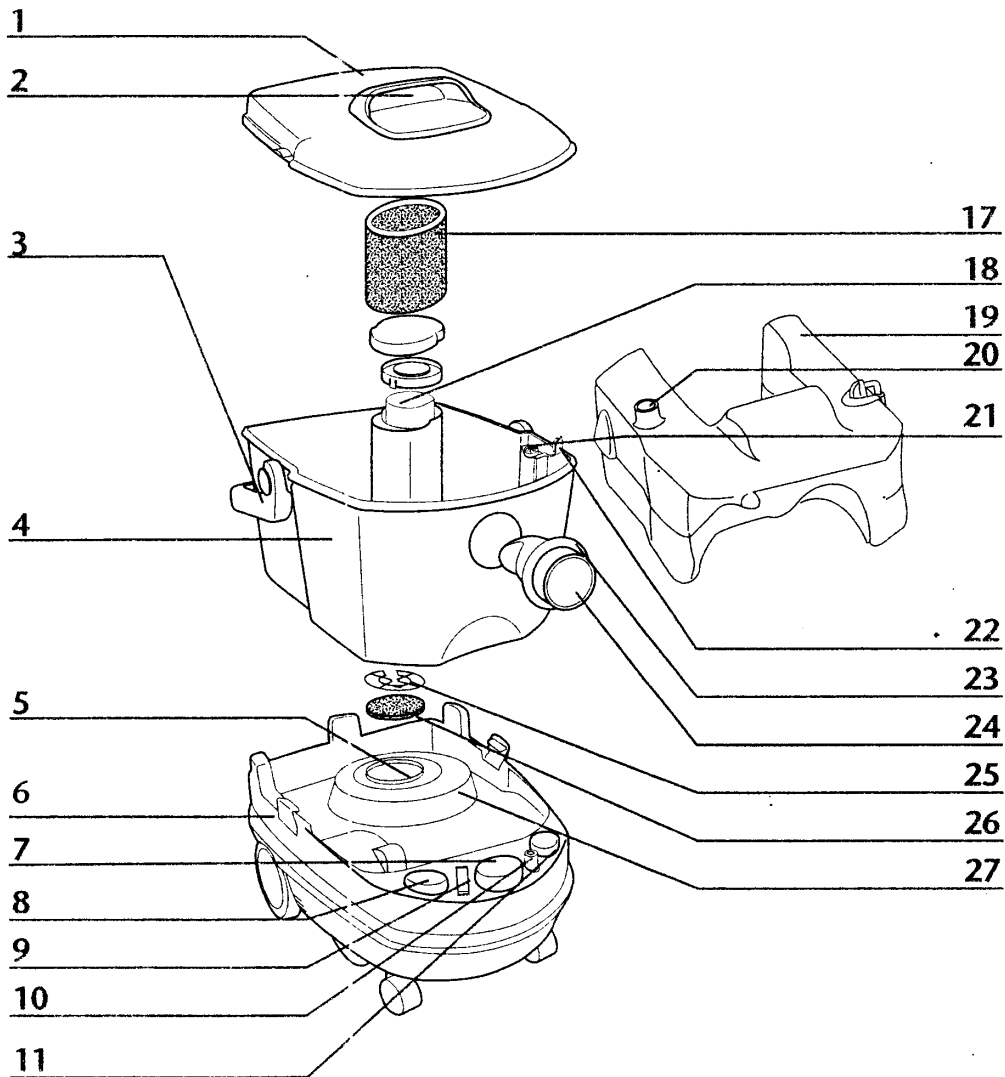
Gebruiks-  
aanwijzing . . . . . p. 2 - 11

Istruzioni  
per l'uso . . . . . p. 12 - 20

Modo  
de empleo . . . . . p. 12 - 20

Instruções  
de utilização . . . . . p. 12 - 20

Οδηγίες  
χρήσης . . . . . p. 12 - 20



Merci de votre confiance en Rowenta, nous sommes certains COLLECTO vous donnera entière satisfaction. Sortez-le de l'emballage et déballez tous les accessoires.

Votre COLLECTO se compose :

1. Couvercle
2. Poignée du couvercle
3. Poignée de la cuve amovible / Poignée de transport :
  - a) Position TRANSPORT : couvercle verrouillé,
  - b) Position UTILISATION de l'aspirateur :

Thank you for your confidence in Rowenta. We are sure that COLLECTO will give you complete satisfaction. Remove it from its packaging and unwrap all the accessories.

Your COLLECTO consists of:

1. Lid
2. Lid handle
3. Handle for removable container / carrying handle:
  - a) TRANSPORT Position: lid locked
  - b) IN-USE position: lock / u lock position of vacuum cleaner lid (push firmly until locked)

Rowenta dankt Ihnen für Ihr Vertrauen; wir sind überzeugt, dass dieser Staubsauger Sie vollauf zufriedenstellen wird. Nehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile aus der Packung.

Ihr COLLECTO besteht aus:

1. Deckel
2. Handgriff des Deckels
3. Handgriff des abnehmbaren Behälters/Tragegriff:
  - a) Position TRANSPORT: Deckel verriegelt
  - b) Position BENÜTZUNG des Staubsaugers: Verriegelungs/ Entriegelungspunkt des Deckels

Wij danken u voor het vertrouwen in Rowenta. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn over de COLLECTO die u net gekocht heeft. Neem de stofzuiger uit de verpakking en pak alle hulpstukken uit.

Uw COLLECTO bestaat uit:

1. Deksel
2. Greep van het deksel
3. Greep van de afneembare bak / Transportgreep:
  - a) Stand voor TRANSPORT: vergrendeld deksel
  - b) Stand voor GEBRUIK van de stofzuiger: vergrendeling / ontgrendeling van het deksel c)

verrouillage / déverrouillage du couvercle (point dur),  
c) Position OUVERTURE du couvercle.

4. Cuve amovible
5. Joint d'étanchéité
6. Clips de verrouillage de la cuve amovible
7. Interrupteur marche/arrêt (⊙)
8. Pédale enrrouler de cordon (⊗) (selon modèle)
9. Variateur électronique à 2 positions (⚡) (selon modèle)
10. Valve de branchement du tuyau d'alimentation en shampooing

c) Lid OPEN POSITION

4. Removable container
5. Seal
6. Securing clips for removable container
7. On / Off switch (⊙)
8. Power cord rewind pedal (⊗) (certain models)
9. Variable electronic control - 2 positions (⚡) (certain models)
10. Shampoo supply hose connection valve
11. Pump ON/OFF switch (⊙⚡)
12. Filter cartridge, for expelled air (certain models)

c) Position DECKEL ENTRIEGELT

4. Abnehmbarer Behälter
5. Dichtung
6. Verriegelung des abnehmbaren Behälters
7. Ein-/ Ausschalter (⊙)
8. Kabelautomatik (⊗) (je nach Modell)
9. 2-Stufen-Regulierung (⚡) (je nach Modell)
10. Anschlussventil für den Reinigungsmittel-Zulaufschlauch
11. Ein-/Ausschalter der Pumpe (⊙⚡)
12. Abluft-Filterkassette (je nach Modell)
13. Mikrofilter (je nach Modell)

Stand van DEKSELOPENING

4. Afneembare bak
5. Rubberring
6. Vergrendelklemmen van de afneembare bak.
7. Aan/uit-knop (⊙)
8. Pedaal van snoerprol-unit (⊗) (naar gelang model)
9. Elektronische vermogensregelaar met 2 standen (⚡) (naar gelang model)
10. Aansluitklep voor de shampoovoevoering
11. Aan/uit-schakelaar van de pomp (⊙⚡)
12. Filtercassette voor luchtuitvoer (naar gelang model)

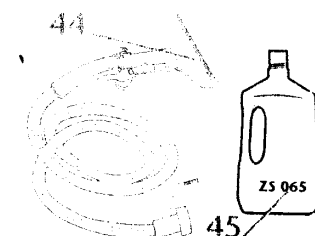
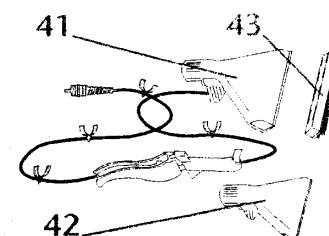
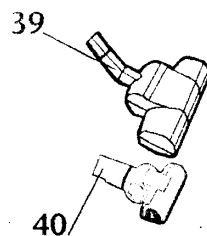
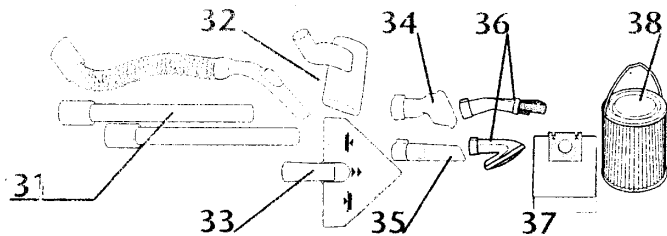
11. Interrupteur marche/arrêt de la pompe (⊙⚡)

12. Cassette filtre de sortie d'air (selon modèle)
13. Micro Filtre (selon modèle)
14. Soufflerie (selon modèle)
15. Déflecteur de la soufflerie (selon modèle)
16. Prise bricolage (selon modèle)
17. Manchon mousse
18. Flotteur
19. Réservoir amovible
20. Ouverture de remplissage du réservoir
21. Conduit de lavage

13. Micro Filter (certain models)
14. Blower function (certain models)
15. Blower function director (certain model)
16. DIY tool socket (certain models)
17. Foam ring
18. Safety float
19. Removable tank
20. Tank filler opening
21. Hose
22. Washing hose closure cap.
23. Removable connector
24. Vacuum opening
25. Clip for protective foam motor cover

14. Gebläse (je nach Modell)
15. Abluftendstück (je nach Modell)
16. Stecker (je nach Modell)
17. Schaumstofffilter
18. Schwimmer
19. Abnehmbarer Behälter
20. Behälter-Auffüllöffnung
21. Waschwasserleitung
22. Verschlussdeckel der Waschwasserleitung
23. Abnehmbarer Saugstutzen
24. Ausaugöffnung
25. Klemme des Motorschutzfilters
26. Motorschutzfilter
27. Motorblock

13. Microfilter (naar gelang model)
14. Blaasinrichting (naar gelang model)
15. Blaasfunctie keerplaatje (naar gelang model)
16. Stopcontact (naar gelang model)
17. Schuimrubber verbindingsmof
18. Vlotter
19. Afneembaar reservoir
20. Vulopening van het reservoir
21. Wasleiding
22. Afsluitdop van de wasleiding
23. Afneembare buis
24. Zuigopening
25. Clip van de schuimrubber motorbeschermer



- 22. Bouchon de fermeture du conduit de lavage
- 23. Buse amovible
- 24. Ouverture d'aspiration
- 25. Clip de la mousse de protection du moteur
- 26. Mousse de protection moteur
- 27. Bloc moteur
- 28. Roulettes pivotantes
- 29. Porte accessoires
- 30. Clipse-tube

**Accessoires standard ou en option (selon modèle) :**  
**Pour aspirer**  
 31. Flexible et 2 tubes rallonge.  
 32. Suceur combiné (tapis, moquettes, sols lisses)  
*Pour les sols lisses en position brosse sortie et pour les tapis et moquettes en position brosse rentrée.*  
 33. Suceur Delta System  
*Pour aspirer rapidement et sans effort tous les sols.*  
 34. Suceur ameublement  
*Pour les canapés, fauteuils capitonnés, la literie et les tissus d'ameublement.*

35. Suceur plat  
*Pour les recoins et les endroits difficiles d'accès.*  
 36. Swip (plumeau aspirant) & Wip (mousse aspirante pour tissus ameublement)  
*Pour retirer la poussière sur les meubles et aspirer en douceur les tissus.*  
 37. Sacs papier (10 l) ZR 816 ou ZR 817; Sac textile permanent (8 l) Réf. RS-RU 7215  
*Pour recueillir les poussières lors de l'aspiration à sec.*  
 38. Filtre permanent ZR 70  
*Pour protéger le moteur lors du barbotage et des travaux de bricolage.*

39. Turbobrosse sols ZR 980  
*Pour aspirer et nettoyer en profondeur grâce à sa brosse rotative entraînée par le flux d'air. Elle retire fils, cheveux et poils d'animaux incrustés dans les tapis et moquettes.*  
 40. Turbobrosse ameublement ZR 08  
*Pour aspirer et nettoyer en profondeur grâce à sa brosse rotative entraînée par le flux d'air. Elle retire fils, cheveux et poils d'animaux incrustés dans les tissus.*

**Pour laver**  
 41. Suceur de lavage avec tuyau d'alimentation, clips de fixation sur le flexible et commande d'injection.  
*Pour les tapis et moquettes, il injecte le shampooing dans les fibres, nettoie en profondeur et aspire l'eau sale.*  
 42. Suceur de lavage ameublement  
*Pour le mobilier et tissus d'ameublement, il injecte le shampooing dans les tissus, nettoie en profondeur et aspire l'eau sale.*  
 43. Raclette sols lisses adaptable sur le suceur de lavage sol  
*Pour les sols lisses, elle répand le liquide, brosse les salissures, racle et aspire l'eau de lavage.*

44. Kit lave-vitres  
*Pour les vitres.*  
 45. Shampooing tapis/moquettes ZS-065.  
*Pour un lavage en profondeur des tapis et moquettes*  
 " Selon modèle " : Des équipements spécifiques sur certains modèles ou des accessoires disponibles en option.

- 26. Motor protection filter
- 27. Motor unit
- 28. Pivoting castors
- 29. Accessory holder
- 30. Hose clip

**Standard and optional accessories (certain models) :**  
**For vacuuming**  
 31. Flexible hose and 2 extension tubes.  
 32. Combined vacuum cleaning brush (carpets, rugs, smooth floors)  
*Use the brush in the extended position for smooth floors and in the retracted position for rugs and carpets*  
 33. Delta System suction head  
*For quick and effortless vacuuming on all floor surfaces.*  
 34. Upholstery cleaning head  
*For sofas, armchairs, bedding and all upholstery materials*

35. Flat nozzle.  
*For corners and awkward places.*  
 36. Swip ('feather-duster' function) & Wip (foam upholstery vacuum function)  
*For removing dust from furniture and gently vacuuming upholstery and delicate items.*  
 37. Paper dustbags (10 l) ZR 816 or ZR 817; Permanent cloth dustbag (8 l) Ref. RS-RU 7215  
*For use in dry vacuuming*  
 38. Permanent filter ZR 70  
*To protect the motor during foaming and DIY use.*

39. Floor turbobrush ZR 980  
*For vacuuming and in-depth cleaning with the air-driven rotating brush. It removes hair, threads and animal hairs trapped in rugs and carpets.*  
 40. Upholstery Turbobrush ZR 08  
*For vacuuming and in-depth cleaning with the air-driven rotating brush. It removes hair, threads and animal hairs trapped in rugs and carpets.*

**For washing**  
 41. Washing suction brush with supply tube, flexible hose fixing clips and injection control.  
*For rugs and carpets ; it injects the shampoo into the fibres, deep cleans and vacuums the dirty water.*  
 42. Upholstery washing brush.  
*For upholstery ; it injects the shampoo into the fibres, deep cleans and vacuums up the dirty water.*  
 43. Smooth floor scraper: can be fitted to the floor washing head.  
*On smooth floors : it spreads the liquid, brushes stains, scrapes and vacuums the dirty water.*

44. Window washing kit  
*For windows.*  
 45. Rug/carpet shampoo ZS-065.  
*For washing rugs and carpets.*  
 "Certain models": Functions available for certain models or optional accessories.

- 26. Lenkrollen
- 27. Zubehöralterung
- 28. Saugrohr-Halterung

**Standard- oder Sonderzubehör (je nach Modell) :**  
**Zum Saugen**  
 31. Schlauch 2 Röhren  
 32. Bodendüse (Teppichböden, Glattböden)  
*Für Glattböden mit ausgefahrner Bürste und für Teppiche und Teppichböden mit eingefahrner Bürste.*  
 33. Delta System Düse  
*Zum raschen und problemlosen Saugen auf allen Böden.*  
 34. Möbeldüse  
*Für Polstermöbel, Betten und Dekorationsstoffe.*  
 35. Flachdüse

*Für Ecken und schwer zugängliche Stellen.*  
 36. Swip (Möbelpinsel) & Wip (Schaumstoffbürste für Dekorstoffe)  
*Zum Entstauben von Möbeln und sanften Absaugen von Stoffen.*  
 37. Papierfilter (10 l) ZR 816 oder ZR 817; Permanenter Textilter (8 l) Art. Nr. RS-RU 7215  
*Zum Auffangen des Staubes beim trockenen Saugen.*  
 38. Permanenter Filter ZR 70  
*Zum Motorschutz beim Waschsaugen und bei Bastarbeiten.*

39. Turbo-Bodenbürste ZR 980  
*Zum Saugen und Tiefenreinigen mit der luftstrombetriebenen rotierenden Bürstenwalze. Sie entfernt Flusen und Haare aus Teppichen und Teppichböden.*  
 40. Hand-Turbobürste ZR 08  
*Zum Saugen und Tiefenreinigen mit der luftstrombetriebenen rotierenden Bürstenwalze. Sie entfernt Flusen und Haare aus Teppichen und Teppichböden*

**Zum Waschen**  
 41. Waschdüse mit Versorgungsschlauch, Klemme zur Befestigung am Saugschlauch und Sprühfunktions-Bedienung.  
*Für Teppiche und Teppichböden, sprüht die Reinigungsflüssigkeit in die Fasern, reinigt gründlich und saugt das Schmutzwasser auf.*  
 42. Möbeldüse  
*Für Möbel und Dekorstoffe, sprüht die Reinigungsflüssigkeit in die Fasern, reinigt gründlich und saugt das Schmutzwasser auf.*  
 43. Schrubber für Glattböden, lässt sich auf die Bodendüse aufstecken.  
*Für Glattböden, verteilt die Reinigungsflüssigkeit,*

*schrubbt Schmutzstellen und nimmt das Schmutzwasser wieder auf, au de lavage.*  
 44. Scheibenreinigungs-Set  
*Für Scheiben*  
 45. Reinigen Teppiche/Teppichböden ZS-065.  
*Für die Tiefenreinigung von Teppichen und Teppichböden.*  
 "Je nach Modell": Sonderausstattungen für bestimmte Modelle oder Sonderzubehör.

- 26. Filter voor motorbescherming
- 27. Motorblok
- 28. Zwenkwieltes
- 29. Houder voor hulpstukken
- 30. Buisklem

**Standaard of bij te bestellen hulpstukken (al naar gelang model) :**  
**Om te stofzuigen**  
 31. Slang / 2 verlengbuizen  
 32. Combinatiemondstuk (kleden, vaste tapijten, gladde vloeren)  
*Voor gladde vloeren met uitgeschoven borstel en voor kleden en vaste tapijten met ingeschoven borstel.*  
 33. Delta System zuigmond  
*Om snel en moeiteloos alle soorten vloeren te zuigen.*  
 34. Meubelzuigmond  
*Voor banken, stoelen met zachte kussens, bedden-*

*goed en meubelstoffen.*  
 35. Spleetzuigmond  
*Voor hoekjes, kieren en andere moeilijk toegankelijke plekken.*  
 36. Swip (zuigstoffer) & Wip (zuigkussen van schuim voor meubelstoffen)  
*Voor het voorzichtig verwijderen van stof op meubels en meubelstoffen.*  
 37. Papieren stofzakken (10 l) ZR 816 of ZR 817; Permanente stofzak (8 l) Ref. RS-RU 7215  
*Om stofdeeltjes op te zuigen bij droog stofzuigen.*  
 38. Permanent filter ZR 70  
*Om de motor te beschermen tijdens het schuimen*

*en bij oet-het-zelf klussen.*  
 39. Turboborstel voor vloeren ZR 980  
*Om diepgaand te zuigen en te reinigen dankzij de roterende borstel met luchtstroom. Verwijdert draadjes en haren van mensen en huisdieren uit kleden en vaste vloerbedekking.*  
 40. Turboborstel voor meubilair ZR 08  
*Om diepgaand te zuigen en te reinigen dankzij de roterende borstel met luchtstroom. Verwijdert draadjes, haren van mensen en huisdieren uit meubelstoffen. Pour laver Om te wassen.*

**Om te wassen**  
 41. Waszuigmond met toevoer slang, clips voor bevestiging op de slang en injectiecontrole  
*Voor kleden en vaste vloerbedekking: injecteert de shampoo in de vezels, wast diepgaand en zuigt het vuile water op.*  
 42. Waszuigmond voor meubels  
*Voor meubels en meubelstoffen: injecteert de shampoo in de stoffen, wast diepgaand en zuigt het vuile water op.*  
 43. Stripper voor gladde vloeren te gebruiken op de waszuigmond voor vloeren  
*Voor gladde vloeren: verspreidt de vloeistof, borstelt de vuile plekken, veegt de vloeistof bij elkaar en zuigt het vuile water op.*

44. Set voor ruiten wassen  
*Voor ruiten.*  
 45. Shampoo voor kleden/vaste vloerbedekking ZS-065  
*Voor diepgaand nat reinigen van kleden en vaste vloerbedekking.*  
 " Naar gelang model " : Specifieke hulpstukken zijn afzonderlijk beschikbaar voor bepaalde modellen.

F  
R  
A  
N  
C  
A  
I  
S  
  
E  
N  
G  
L  
I  
S  
H  
  
D  
E  
U  
T  
S  
C  
H  
  
N  
E  
D  
E  
R  
L  
A  
N  
D  
S



## F CONSEILS ET PRÉCAUTIONS

- Lisez attentivement votre mode d'emploi et conservez-le soigneusement.
- ▲ Avant chaque utilisation le fil doit être déroulé complètement. Ne le coincez pas et ne le passez pas sur des arêtes tranchantes ou des surfaces rugueuses.
  - ▲ Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle est en parfait état et de section adaptée à la puissance de votre aspirateur.
  - ▲ Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le fil.

## E HINTS AND PRECAUTIONS

- Please read these instructions carefully and keep them in a safe place.
- ▲ Before use, unravel the cord. Make sure it does not become jammed or come into contact with sharp-edged objects.
  - ▲ Any extension cords must be in perfect condition and match the voltage rating of the vacuum cleaner.
  - ▲ Never unplug the appliance by pulling on the cord.

## D HINWEISE

- Gebrauchsanweisung aufmerksam durch-lesen und sorgfältig aufbewahren.
- ▲ Vor jedem Gebrauch, Zuleitung vollständig abrollen. Zuleitung nicht ein-klemmen und nicht über heisse oder sehr raue Flächen und scharfe Kanten ziehen.
  - ▲ Verlängerungsschnüre nur dann verwenden, wenn Sie sich vorher von deren einwandfreiem Zustand überzeugt haben und diese der Leistung des Gerätes entsprechen.

## N WENKEN EN VOORZORGEN

- Deze gebruiksaanwijzing aandachtig lezen en zorgvuldig bewaren.
- ▲ Vóór elk gebruik moet het snoer volledig worden afgerold. Het snoer mag niet klem raken of over scherpe randen worden gevoerd.
  - ▲ Bij gebruik van een verlengsnoer moet men opletten dat dit in goede staat verkeert en dat de doorsnede overeenkomt met het vermogen van uw stofzuiger.
  - ▲ Nooit aan het snoer trekken om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

- ▲ N'utilisez que des accessoires, des filtres et du shampooing d'origine Rowenta.
- ▲ Vérifiez que tous les filtres sont bien en place. Ne le faites jamais fonctionner sans le manchon mousse, la mousse de protection du moteur et le joint d'étanchéité.
- ▲ Ne le faites pas fonctionner sans sac pour l'aspiration des poussières.

- ▲ Only use guaranteed original Rowenta accessories, filters and shampoo.
- ▲ All the filters must be firmly in place. Never operate the appliance without the foam ring coupling, the foam motor protection and the seal.
- ▲ Never operate without the dustbag.

- ▲ Den Stecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- ▲ Nur Original Rowenta Filter und Zubehör / Sonderzubehör verwenden.
- ▲ Die richtige Positionierung aller Filter überprüfen. Niemals ohne Schaumstoffmuffe, Motorschutzfilter und Dichtungsgummi betreiben.
- ▲ Niemals ohne Staubbeutel betreiben.

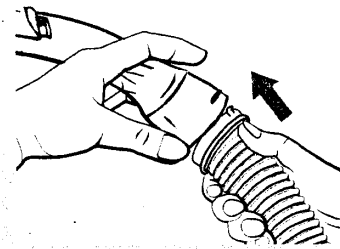
- ▲ Uitsluitend de originele Rowentahulpstukken, -filters en -reinigingsmiddelen gebruiken.
- ▲ Het apparaat nooit laten werken zonder schuimrubber verbinding-smof, schuimrubber motorbeveiliging en afdichtingsring.
- ▲ Het apparaat niet laten werken zonder stofzak.

- ▲ Ne le faites pas fonctionner sans filtre permanent pour le bricolage (aspiration des gros déchets ou du plâtre et autres poussières fines).
- ▲ En cas de difficultés pour obtenir sacs papier et filtres pour cet aspirateur, contactez le Service Consommateurs Rowenta France :  
Tél : 0 810 623 623 NUMERO AZUR.  
E-mail : consommateurs@rowenta.fr

- ▲ Never operate without the permanent shampooing and DIY filter (for vacuuming rubble or plaster and other fine dust).

- ▲ Beim Bastelarbeiten (Saugen großer Abfallstücke, Aufsaugen von Gips und anderem feinen Staub) niemals ohne permanenten Filter betreiben.

- ▲ Het apparaat niet laten werken zonder permanent filter voor doe-het-zelf klussen (opzuigen van grovere materiaalresten, gips, cement e.d. en ander fijn stof)



## AVANT D'UTILISER VOTRE ASPIRATEUR

### Assemblez votre aspirateur.

- Pour assembler la crosse et le flexible, ramenez la bague coulissante à l'extrémité du flexible et enfoncez-la dans la crosse jusqu'au déclic ; les deux ergots se verrouillent dans les deux encoches. Le flexible est ainsi monté définitivement sur la crosse.

## BEFORE USING COLLECTO

### Assembling your vacuum cleaner.

- To assemble the tube and the flexible hose, move the sliding ring to the end of the flexible hose and insert firmly until it 'clicks' into place - the two lugs lock into the slots. This ensures the firm connection between the flexible hose and the tube.

## ZUSAMMENSETZEN DES COLLECTO

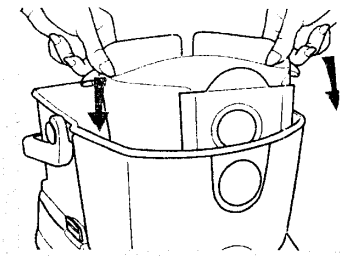
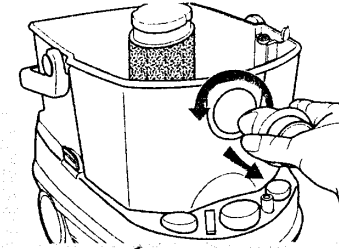
### Setzen Sie das Gerät zusammen

- Zum Zusammensetzen von Stutzen und Saugschlauch streifen Sie den Ring am Ende des Saugschlauches zurück und schieben Sie diesen bis zum Anschlag auf den Stutzen: die beiden Stifte rasten in die Einkerbungen ein. Nun ist der Saugschlauch am Stutzen befestigt.

## ALVORENS UW COLLECTO TE GEBRUIKEN

### Uw stofzuiger in elkaar zetten.

- Om de greep en de slang te monteren, de schuifring helemaal in de slang duwen en de buis indrukken tot u een klik hoort; de twee lipjes zitten vergrendeld in de twee uitsparingen. De slang zit zo goed op de greep gemonteerd.



- Mettez la buse dans l'ouverture d'aspiration, poussez et tournez à fond vers la droite.
- Mettez le flexible sur la buse amovible.
- Assemblez les tubes et reliez-les au flexible.

- Place the duct in the suction inlet, push and turn fully to the right.
- Insert the flexible hose into the vacuum opening.
- Assemble the tubes and connect them to the flexible hose.

- Führen Sie den Ansaugstutzen in die Ansaugöffnung ein und drehen Sie ihn fest nach rechts.
- Stecken Sie den Saugschlauch in den Saugstutzen.
- Setzen Sie die Saugrohre zusammen und stecken Sie sie auf den Saugschlauch.

- De buis in de zuigopening steken, aanduwen en zover mogelijk naar rechts draaien.
- Steek de slang in de zuigopening.
- Monteer de buizen en bevestig ze op de slang.

## POUR ASPIRER LES POUSSIÈRES A

### Mettez en place le sac.

- Rabattez la poignée de la cuve complètement vers l'arrière pour dégager le couvercle et enlevez-le.
- Déverrouillez la buse amovible en la tournant vers la gauche et retirez-la.
- Pliez légèrement les bords du sac papier. Glissez et engagez à fond la cartonnnette du sac papier ou la plaquette du sac textile dans les encoches.

## VACUUMING WITH COLLECTO 3

### Putting the dustbag in position.

- Push the container handle back fully to free the lid, then remove lid.
- Un-screw the removable connector by turning anti-clockwise, then remove it.
- Gently fold the edges of the dustbag. Firmly push the cardboard joint (paper dustbag) or joint opening (cloth dustbag) until fully engaged.

## ZUM SAUGEN VON STAUB

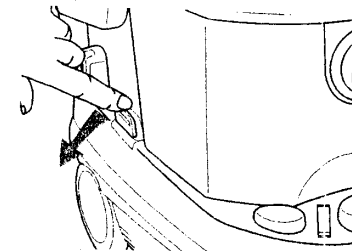
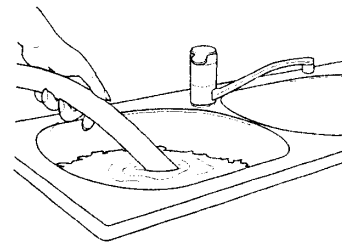
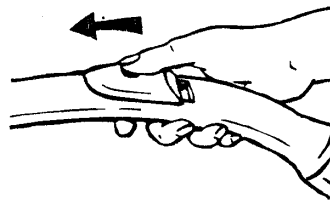
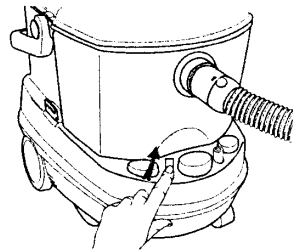
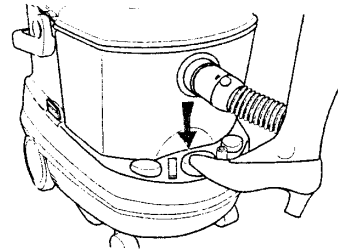
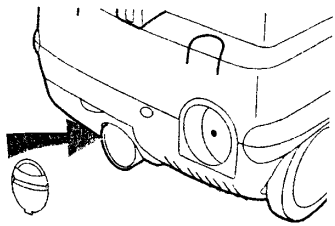
### Setzen Sie den Filter ein

- Klappen Sie den Griff des Behälters vollständig nach hinten, um den Deckel zu entriegeln, und nehmen Sie ihn ab.
- Drehen Sie den Saugstutzen zum Entriegeln nach links und ziehen Sie ihn ab.
- Falten Sie die Seiten des Filters leicht nach innen. Schieben Sie die Pappscheibe des Papierfilters oder die Scheibe des Textilfilters bis zum Anschlag in die Filterhalterung.

## OM MET COLLECTO STOF OP TE

### Plaats een stofzak in uw stofzuiger.

- Schuif de greep van de bak helemaal naar achteren om het deksel los te zetten, verwijder het deksel.
- Ontgrendel de afneembare buis door deze naar links te draaien en te verwijderen.
- Plooi voorzichtig de zijkanten van de papieren stofzak. Het karton van de papieren stofzak of de plaat van de stoffen zak volledig tot het einde inschuiven.



## COLLECTO

- Mettez la buse dans l'ouverture d'aspiration, poussez et tournez à fond vers la droite.
- Remettez le couvercle et remontez la poignée en dépassant le point dur pour bloquer le couvercle.

### Mettez en marche COLLECTO

- Déroulez complètement le cordon et branchez COLLECTO.
- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (⊕).

N'oubliez pas de remettre le bouchon de fermeture du conduit de lavage et de bloquer le couvercle avant d'aspirer à sec !

### Régulez la puissance d'aspiration.

Avec le variateur électronique (⚡) (selon modèle) :

- Appuyez sur le bouton pour sélectionner la puissance d'aspiration : position Max pour le sol et position Eco pour le mobilier et les surfaces fragiles.

Avec le régulateur de débit (selon modèle) :

- Ouvrez le volet du régulateur de débit pour diminuer manuellement la puissance d'aspiration - ex : l'embout est bouché...

## POUR ASPIRER DE L'EAU AVEC COLLECTO

Par exemple : fuites, évier bouchés, eau de dégivrage de congélateurs...

### Retirez le sac.

- Rabattez la poignée de la cuve complètement vers l'arrière, ouvrez le couvercle.
- Retirez la buse amovible pour enlever le sac papier ou le sac textile.

N'oubliez pas de bloquer le couvercle avant d'aspirer !

Important ! Lorsque vous aspirez des liquides enlevez le sac, mais n'enlevez jamais le manchon mousse, ni la mousse de protection moteur.

## VACUUMING LIQUIDS WITH COLLECTO 3 IN 1 CLEANER

For example : leaks, clogged sinks, deep-freeze defrosting water...

### Remove the dustbag.

- Push the container handle back fully to free the lid, then remove lid.
- Take out the removable connector to remove the paper or cloth dustbag. (depending on model)

Always lock the lid before using your vacuum cleaner!

Important! When vacuuming liquids always remove the dustbag but never remove the foam ring connector or the motor protection filter.

## ZUM SAUGEN VON WASSER

z.B. verstopptes Waschbecken, Abtauen von Gefrier- oder Kühlschränken...

### Nehmen Sie den Staubbeutel aus dem Behälter.

- Klappen Sie den Griff des Behälters ganz nach hinten und öffnen Sie den Deckel.
- Entfernen Sie den Saugstutzen und danach den Staubbeutel.

Vor dem Saugen immer Behälterdeckel verriegeln !

Wichtig! Zum Saugen von Flüssigkeiten entfernen Sie den Staubbeutel, aber entfernen Sie auf keinen Fall den Schaumstoff- oder den Motorschutzfilter.

## OM WATER OP TE ZUGEN MET COLLECTO

Bijvoorbeeld bij lekkages, verstopte afvoer van wasbak of gootsteen, ontdooien van diepvriezer of koelkast.

### Verwijder de stofzak.

- Schuif de greep van de bak helemaal naar achter, open het deksel.
- Verwijder de afneembare buis om de papieren stofzak of de stoffen zak te verwijderen.

Altijd het deksel sluiten alvorens te stofzuigen !

Belangrijk ! Om vloeistoffen op te zuigen verwijder de stofzak, maar verwijder nooit de schuimrubber verbindingsof of het filter van de motor.

- Place the connector into the vacuum opening, push and turn clockwise.
- Replace the lid, pull the handle back into position firmly until the lid clicks into place.

Important ! Do not forget to put back the blower function director before vacuuming dust.

### Switching on COLLECTO.

- Completely pull out the power cord and plug COLLECTO into the mains power supply.
- Press the On / Off switch (⊕).

Remember to replace the washing hose closure cap and firmly close the cover before dry vacuuming!

### Regulating suction power.

With the variable electronic control (⚡) (certain models) :

- Press the button on to the 'Max' position for floor cleaning and the 'Eco' position for upholstery and delicate surfaces.

With the suction regulator (certain models)

- Opening the suction regulation slide reduces suction power manually - e.g. when the end of the tube is blocked.

- Verriegeln Sie den Saugstutzen in die Ansaugöffnung, andrücken und bis zum Anschlag nach rechts drehen.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter und drehen Sie den Griff über den Verriegelungspunkt nach oben; der Deckel ist verriegelt.

Achtung. Vergessen Sie nicht, vor dem Staubsaugen das Abluftendstück aufzusetzen.

### Schalten Sie COLLECTO ein.

- Rollen Sie die Zuleitung komplett ab, Netzstecker einstecken.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschaltknopf (⊕).

Vor dem Trockensaugen unbedingt den Verschlussdeckel auf die Waschwasserleitung aufsetzen und verriegeln !

### Regeln Sie die Saugleistung.

Mit der elektronischen Saugkraftregulierung (⚡) (je nach Modell)

- Drücken Sie den Knopf zum Einstellen der Saugleistung: Position Max für Böden und Position Eco für Polstermöbel und empfindliche Flächen.

Mit der mechanischen Saugkraftregulierung (je nach Modell)

- Öffnen Sie den Schieber, um von Hand die Saugleistung zu reduzieren - z.B.: bei Verschließen der Düse.

- Steek de buis in de zuigopening, druk en draai helemaal naar rechts.
- Zet het deksel terug en monteer de greep, druk tot voorbij het harde punt om het deksel te vergrendelen.

Attentie ! Niet vergeten het blaasfunctie keerplaatje weer aan te brengen voordat u gaat stofzuigen.

### Schakel de COLLECTO in.

- Het snoer volledig afrollen, de COLLECTO aansluiten.
- Druk op de aan/uit-knop (⊕).

Vergeet niet de afsluitdop van de wasleiding opnieuw te sluiten en het deksel te blokkeren alvorens droog te stofzuigen.

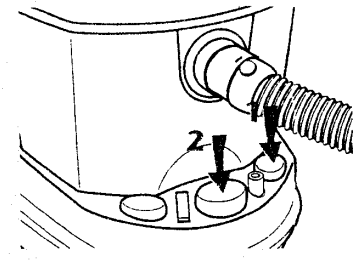
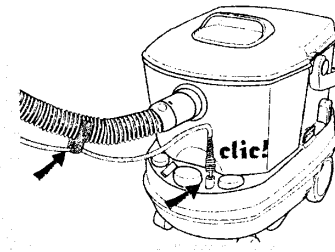
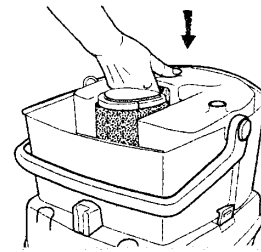
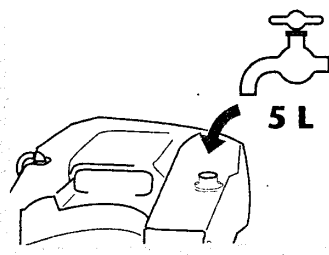
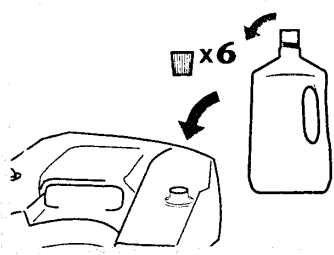
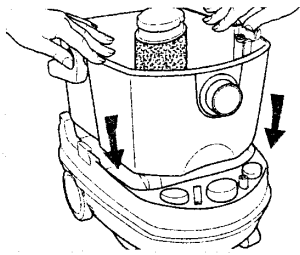
### Stel de zuigkracht in.

Met de elektronische vermogenregelaar (⚡) (naar gelang model) :

- Druk op de knop om de zuigkracht te kiezen: Max-stand voor vloeren en Eco-stand voor meubels en ftere oppervlakken.

Met de luchtregelaar (naar gelang model)

- Open het schuifje van de luchtregelaar om handmatig de zuigkracht te verminderen - b.v. als het mondstuk verstopt is.



F  
R  
A  
N  
Ç  
A  
I  
S

- Relevez la poignée de la cuve amovible, soulevez la cuve et videz-la.
- Remettez la cuve en place en appuyant jusqu'à ce que les clips se referment automatiquement pour verrouiller la cuve sur le bloc moteur.
- Essuyez la cuve avant de remettre le sac.

## POUR LAVER AVEC COLLECTO

**Important!**  
Aspirez très soigneusement les tapis et les moquettes avant de les laver.  
**Choisissez le produit nettoyant adapté.**

- *Pour les tapis et moquettes* : Utilisez le shampooing Rowenta ZS-065. Non gras, il ne se rince pas et retarde la salissure de la moquette. Respectez le dosage indiqué sur le flacon (6 bouchons pour 5 litres d'eau).
- *Pour les sols lisses* : Utilisez de l'eau claire ou mélangez avec un nettoyant liquide du commerce (Max : 5 bouchons pour 5 litres

- d'eau).
- *Pour les vitres* : Utilisez un produit nettoyant pour vitres (Max : 1 dl pour 1 litre d'eau)
- Complétez le remplissage du réservoir avec de l'eau (environ 5 l).
- Fermez le réservoir.

## Mettez le réservoir en place.

- Enlevez le couvercle, enlevez le sac.
- Otez le bouchon de fermeture du conduit de lavage et placez le réservoir dans la cuve en appuyant pour bien l'enfoncer.
- Remettez le couvercle et remontez la poignée en dépassant le point dur pour bloquer le couvercle.

## Raccordez le suceur au tube.

- Engagez le suceur sur le tube rallonge.
- Clipsez la commande d'injection sur la crosse et le tuyau d'alimentation le long du flexible.
- Enfoncez le tuyau d'alimentation dans la valve jusqu'au déclat.

## Shampooinez vos tapis et moquettes.

- Appuyez sur l'interrupteur de la pompe (⊕) et sur l'interrupteur de l'appareil (⊕).
- Pressez la commande d'injection sur la crosse pour vaporiser le shampooing en abondance tout en aspirant d'avant en arrière pour recueillir au fur et à mesure le liquide sale.

E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

- Lift the handle of the removable container, lift the container and empty it.
- Replace the container, pressing firmly until the clips automatically lock the container in place on the motor unit.
- Dry the container before replacing the dustbag.

## WASHING WITH COLLECTO 3 IN 1 CLEANER

**Important!**  
Vacuum rugs and carpets with extreme care before washing them.  
**Choose the appropriate washing detergent.**

- *For rugs and carpets* : Use Rowenta shampoo ZS-065, which is not greasy, does not need rinsing, and helps to prevent carpet resoiling. Use as directed on the bottle (6 caps for 5 l of water).

- *For smooth floors* : Use clear water or mix with a household liquid detergent (maximum : 5 caps for 5 l of water).
- *For windows* : Use a window-cleaning product (maximum : 1 dl for 1 litre of water)
- Carry on filling the tank with water (about 5 l).
- Close the tank.

## Inserting the tank.

- Take off the cover and remove dustbag.
- Remove the washing hose closure cap and place the tank in the casing, pushing firmly to ensure that it is fully in position.
- Replace the lid, pull the handle back into position firmly until the lid clicks into place.

## Coupling the suction attachment with the hose.

- Fit the suction attachment on the extension tube.
- Clip the spray control to the handle, and the tube along the suction hose.
- Push the supply hose into the valve until it clicks into place.

## Shampooing rugs and carpets.

- Press on the pump switch (⊕) and on the appliance switch (⊕).
- Press the injection control switch on the handle to spray abundantly, vacuuming backwards and forwards to lift the dirty water.

D  
E  
U  
T  
S  
C  
H

- Schwingen Sie den Tragegriff in senkrechte Stellung und nehmen Sie den Behälter zum Entleeren ab.
- Setzen Sie den Behälter wieder auf das Gerät; dazu bis zum Einrasten fest andrücken, der Behälter ist auf dem Motorblock verriegelt.
- Reiben Sie den Behälter trocken bevor Sie den Staubbeutel einsetzen.

## ZUM WASCHEN MIT COLLECTO WASCHEAUGER

**Wichtig!**  
Saugen Sie vor dem Naßreinigen die Teppiche und Teppichböden gründlich ab.  
**Wählen Sie das geeignete Reinigungsmittel.**

- *Für Teppiche und Teppichböden* : benutzen Sie das Rowenta Shampoo ZS-065. Es hinterläßt keine fetten Seifenreste, erfordert kein Nachspülen und verzögert somit die erneute Verschmutzung. Beachten Sie unbedingt die auf der Flasche angegebene Dosierung (6 Verschlusskappen für 5 Liter

- Wasser).
- *Für Glattböden* : Verwenden Sie klares Wasser oder mit Zusatz eines handelsüblichen flüssigen Reinigungsmittels (maximal 5 Verschlusskappen für 5 L Wasser).
- *Für Fenster* : Verwenden Sie ein im Handel erhältliches Fensterreinigungsmittel (maximal 1 dl für 1 Liter Wasser).
- Füllen Sie den Wasserbehälter (ca. 5 L).
- Behälter schließen.

## Behälter einsetzen.

- Deckel abnehmen und Beutel herausnehmen.
- Deckel von der Waschleitung abnehmen, Behälter tief in die Öffnung einsetzen.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter und drehen Sie den Griff über den Verriegelungspunkt nach oben; der Deckel ist verriegelt.

## Die Düse auf das Rohr aufsetzen.

- Die Düse auf das Verlängerungsrohr aufsetzen.
- Befestigen Sie das Handventil am Saugschlauchgriff und clippen Sie den Wasserschlauch an den Saugschlauch.
- Führen Sie den Versorgungsschlauch bis zu Einrasten in das Ventil ein.

## Naßreinigen von Teppichen und Teppichböden.

- Schalten Sie das Gerät (⊕) und die Pumpe (⊕) ein.
- Sprühbedienung am Stutzen drücken und reichlich Reinigungsflüssigkeit auftragen, dabei von vorn nach hinten saugen, um nach und nach das Schmutzwasser aufzunehmen.

N  
E  
D  
E  
R  
L  
A  
N  
D  
S

- Verwijder de greep van de afneembare bak, verwijder de bak en maak hem leeg.
- Plaats de bak terug en druk daarbij tot de klemmen automatisch sluiten om de bak op het motorblok te vergrendelen.
- De bak, voor het terugplaatsen, goed drogen.

## OM TE WASSEN MET COLLECTO

**Eelangrijk!**  
Vóór het shamponeren moeten de kleiden en vaste tapijten eerst zeer zorgvuldig worden gezogen.  
**Het geschikte reinigingsmiddel kiezen.**

- *Voor kleden en vaste tapijten* : Gebruik Rowenta-shampoo ZS-065. Deze is niet vet, hoeft niet te worden afgespoeld en beschermt de vloerbedekking tegen vervuiling. Gebruik de dosis zoals aangegeven op de fles (6 doppen voor 5 literwater).
- *Voor gladde vloeren* : Gebruik alleen

- water of vermeng dit met een in de winkel verkrijgbaar reinigingsmiddel (Max : 5 doppen voor 5 liter water).
- *Voor ramen* : Gebruik een raamreinigingsmiddel (Max : 1 dl voor 1 liter water)
- Water in het reservoir toevoegen (ongeveer 5 l).
- Sluit het reservoir.

## Zet het reservoir op zijn plaats.

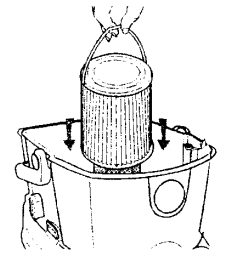
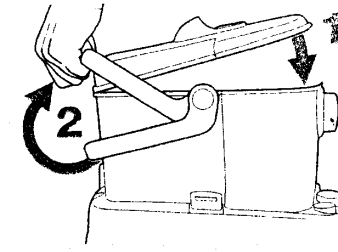
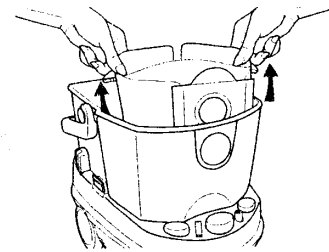
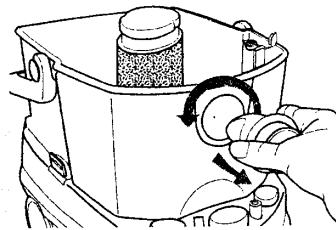
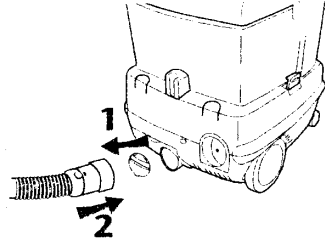
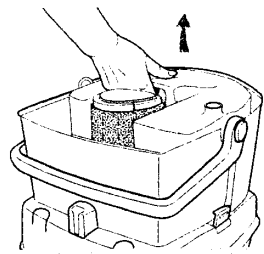
- Verwijder het deksel, verwijder de stofzak.
- Verwijder de afsluitdop van de wasleiding en plaats het reservoir diep in de bak door goed te drukken.
- Zet het deksel terug en monteer de greep, druk tot voorbij het harde punt om het deksel te vergrendelen.

## Bevestig de zuigmond opnieuw op de zuigbuis.

- Bevestig de zuigmond op de verlengbuis.
- Het sproeisysteem op de pistoolgreep bevestigen en de aanvoerslang langs de stofzuigerslang vastzetten.
- Druk de toevoerbuis in de klep tot u een vergrendelingsklik hoort.

## Uw kleden en vaste tapijten shamponeren.

- Op de schakelaar van de pomp (⊕) en op de schakelaar van het apparaat drukken (⊕).
- Druk op de bedieningsknop van de injectie op de handgreep om de shampoo royaal te verstuiwen en maak een voor- en achterwaartse zuigbeweging om het vuile water geleidelijk aan op te zuigen.



F  
R  
A  
N  
C  
A  
I  
S

- Enlevez le réservoir et refermez le bouchon de fermeture du conduit de lavage.
- Essuyez la cuve avant de remettre le sac.

- Utilisez la soufflerie (selon modèle).**
- Pour bien sécher les accessoires après l'aspiration de liquides et le lavage, nettoyez les endroits difficiles d'accès...
  - Retirez le déflecteur avant de brancher le flexible sur la sortie soufflerie.
- Utilisez la prise bricolage (selon modèle).**
- Branchez toujours votre aspirateur sur une prise de courant munie d'une prise de terre.

### POUR ENTREtenir ET NETTOYER COLLECTO

**Important !**  
Arrêtez et débranchez toujours COLLECTO avant l'entretien ou le nettoyage. Vérifiez, nettoyez et remplacez régulièrement les différents filtres.

**Changez le sac.**

- Remplacez le sac papier ou videz le sac textile lorsque la puissance d'aspiration diminue. Avant vérifier qu'aucun accessoire ne soit bouché.
- Arrêtez et débranchez COLLECTO LAVEUR, retirez le flexible et la buse amovible.

- Rabattez la poignée de la cuve complètement vers l'arrière pour dégager le couvercle et enlevez-le.
- Tenez, d'une main, la partie rigide du sac et, de l'autre, soulevez-le doucement pour le sortir de la cuve sans le plier.

- Pour le sac textile, retirez la barrette qui ferme en la faisant glisser. Videz le sac textile, brossez-le et remettez la barrette. Lorsqu'il est très sale, lavez-le avec de l'eau savonneuse, rincez bien et laissez sécher.
- Mettez en place un nouveau sac papier ou remettez le sac textile.
- Remplacez le couvercle puis relevez la poignée en position de blocage du couvercle (point dur).
- Remettez la buse amovible et le flexible.

**Filter permanent ZR 70 (en option)**  
Il protège le moteur et s'utilise :  
- sans sac lors des gros travaux de nettoyage pour aspirer directement dans la cuve objets tranchants ou coupants (clous, verre...), gravats, copeaux, feuilles...  
- avec un sac en complément du filtre permanent pour aspirer plâtre, ciment, cendres froides...  
• Rabattez l'anse du filtre avant de remettre le couvercle de COLLECTO LAVEUR

E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

- Remove the tank and close the washing hose closure cap.
- Dry the container before replacing the dustbag.

- Use the blower function (certain models).**
- For drying the accessories fully after using with liquids, cleaning areas that are difficult to reach...
  - Remove the deflector before connecting the flexible hose on the blower function.

- Use the DIY tool socket (certain models).**
- Always use an earth connected mains power supply.

### TO MAINTAIN AND CLEAN COLLECTO

**Important!**  
Always switch off and unplug COLLECTO before cleaning and maintenance. Regularly check, clean and replace the various filters.

**Changing the dustbag.**

- Change the paper dustbag or empty the cloth dustbag when suction power diminishes. Please check first that none of the accessories are blocked.
- Switch off and unplug COLLECTO without the flexible hose and removable connector.

- Push the container handle back fully to free the lid, and then remove it.
- With one hand, hold the rigid part of the dustbag and, with the other, gently lift the dustbag out of the container without folding it.

- For the cloth dustbag, slide out the fastening rod. Empty the cloth dustbag, brush it and replace the fastening rod. If the bag is very dirty, wash it in soapy water, rinse well and leave to dry.
- Place a new paper dustbag in position or replace the cloth dustbag.
- Replace the lid, pull the handle back into position and firmly lock the lid.
- Replace the removable connector and the flexible hose.

**Permanent filter ZR-70 (optional)**  
This protects the motor and can be used - without a paper dustbag, for vacuuming directly into the container - rubble, wood-shavings, leaves, etc - with a dustbag in addition - for vacuuming plaster, cement, cold ashes, etc.  
• Push down the filter handle before closing the cover of your COLLECTO

D  
E  
U  
T  
S  
C  
H

- Behälter entfernen und Deckel der Waschleitung verschließen.
- Reiben Sie den Behälter trocken bevor Sie den Staubbeutel einsetzen.

- Verwenden Sie das Gebläse (je nach Modell).**
- Zum Trocknen der Zubehörteile nach dem Saugen von Flüssigkeiten, Reinigen von schwer zugänglichen Ecken...
  - Nehmen Sie das Endstück ab, bevor Sie den flexiblen Schlauch an die Gebläseöffnung setzen.

- Verwenden Sie den Stecker (je nach Modell).**
- Gerät immer an eine Steckdose mit Erdung anschließen

### REINIGUNG UND PFLEGE VON COLLECTO

**Achtung!**  
Schalten Sie vor jeder Reinigung oder Pflege Ihren COLLECTO ab, und ziehen Sie den Netzstecker. Prüfen, reinigen und wechseln Sie regelmäßig die Filter.

**Wechseln Sie den Staubbeutel.**

- Wechseln Sie den Papierfilter oder leeren Sie den Textilfilter, wenn die Saugleistung sich reduziert. Prüfen Sie zuvor die Zubehörteile auf eventuelle Verstopfungen.
- Schalten Sie COLLECTO ab und ziehen Sie den Netzstecker; entfernen Sie den Saugschlauch und den Saugstutzen.

- Klappen Sie den Behältergriff vollständig nach hinten, und entfernen Sie den Deckel.
- Heben Sie den vollen Beutel vorsichtig an, und ziehen Sie ihn mit der anderen Hand nach oben aus dem Filterträger.

- Bei Textilfiltern ziehen Sie die Verschlusschiene ab. Entleeren Sie den Textilfilter, bürsten Sie ihn aus und schließen Sie die Verschlusschiene wieder auf. Wenn er sehr stark verschmutzt ist, waschen Sie ihn in einer milden Seifenlauge, gut ausspülen und trocknen lassen.
- Setzen Sie einen neuen Papierbeutel oder den Textilfilter wieder ein.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf, und verriegeln Sie ihn durch Drehen des Tragegriffs.
- Setzen Sie wieder den Saugstutzen ein

N  
E  
D  
E  
R  
L  
A  
N  
D  
S

- Verwijder het reservoir en sluit de afsluitdop van de wasleiding
- De bak, voor het terugplaatsen, goed drogen.

- Gebruik van de blaasinrichting (naar gelang model).**
- Om alle hulpstukken goed te drogen na het opzuigen van vloeistoffen, het reinigen van moeilijk toegankelijke plekken...
  - Het blaasfunctie keerplaatje verwijderen voordat u de zuigslang op de blaasfunctie aansluit.
- Gebruik van het Stopcontact (naar gelang model).**
- Gebruik altijd een geaard snoer..

### OM UW COLLECTO TE REINIGEN EN TE ONDERHOUDEN

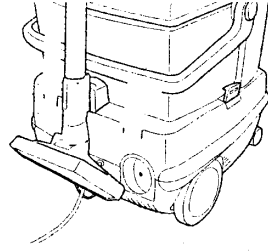
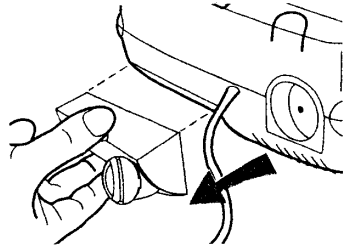
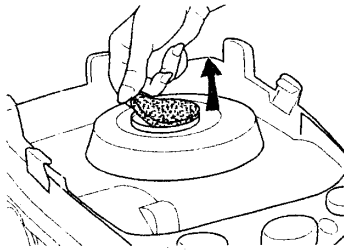
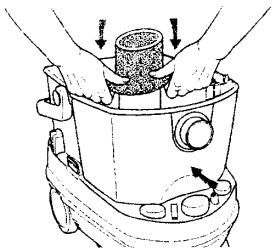
**Opgelet !** Alvorens de COLLECTO te onderhouden of te reinigen, altijd eerst uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken. Regelmatig de verschillende filters controleren, reinigen en vervangen. Vervangen van de stofzak.

- Vervang de papieren stofzak of maak de stoffen zak leeg als de zuigkracht vermindert. Voor u controleert of er een hulpstuk verstopt zit.
- Schakel de COLLECTO uit, trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de slang en de afneembare buis.
- Schuif de greep van de bak helemaal

- naar achteren om het deksel los te zetten, verwijder het deksel.
- Houd met een hand het stijve deel van de stofzak vast en met de andere voorzichtig trekken om de stofzak zonder te plooiën uit de bak te halen.

- Voor de stoffen zak, de strip verwijderen die de zak sluit door deze weg te schuiven. Maak de stoffen zak leeg, borstel schoon en schuif de strip er terug op. Als de zak erg vuil is, deze reinigen met een sopje, goed spoelen en laten drogen.
- Plaats een nieuwe papieren stofzak of plaats de gereinigde stoffen zak terug.
- Plaats het deksel terug en zet daarna de greep terug om het deksel te blokkeren.
- Plaats de afneembare buis en de slang terug.

**Permanent filter ZR-70 (optioneel).**  
Deze beschermt de motor en wordt gebruikt:  
- zonder stofzak voor grote reinigingswerken om direct steentjes, spaanders, deren in de bak op te zuigen...  
- met een bijkomende stofzak voor permanent filter om plaster, cement, koude as op te zuigen.  
• Druk de greep van het filter naar beneden alvorens het deksel van de COLLECTO LAVEUR te sluiten.



### Nettoyez le manchon mousse.

Attention! N'utilisez jamais COLLECTO BULLY sans manchon mousse!

Nettoyez-le régulièrement.

- Arrêtez et débranchez COLLECTO LAVEUR, rabattez la poignée de la cuve complètement vers l'arrière pour dégager le couvercle et enlevez-le.
- Retirez le manchon mousse, lavez-le avec de l'eau savonneuse, rincez bien et laissez-le sécher avant de le remettre en place. Changez-le impérativement lorsqu'il est abîmé.

### Nettoyez la mousse de protection du moteur.

Nettoyez-la régulièrement.

- Arrêtez et débranchez COLLECTO LAVEUR, retirez le flexible et la buse amovible.
- Ouvrez les clips de verrouillage de la cuve. Relevez la poignée de la cuve pour la soulever.
- Otez le clip puis la mousse de protection du moteur et nettoyez-la avec de l'eau savonneuse (détergent doux) tiède. Rincez, séchez et remettez en place.
- Chargez-la impérativement si elle est défectueuse.

### Nettoyez le filtre de sortie d'air (selon modèle).

- Retirez la cassette de sortie d'air, ôtez le filtre mousse, nettoyez-le avec de l'eau savonneuse (détergent doux) tiède. Rincez, séchez et remettez en place.
- Selon modèle : changez le filtre micro actif lorsqu'il est devenu gris. Il se trouve dans la cassette filtre de sortie d'air.

### Nettoyez COLLECTO LAVEUR.

- Essuyez le corps de l'appareil et les accessoires avec un chiffon doux et humide, puis séchez.
- La soufflerie permet de sécher tous les accessoires utilisés pour le lavage ou l'aspiration d'eau.
- Enroulez complètement le cordon autour de la cuve ou en appuyant sur la pédale (⊙) (selon modèle).
- Rangez l'ensemble tube/suceur sur le clip-se-tube.

*Sous réserve de modifications*

### Clean the foam ring coupling.

Attention! Never use COLLECTO without the foam ring coupling! Clean it regularly.

- Switch off and unplug COLLECTO, push the container handle back fully to free the lid, and then remove it.
- Take out the foam ring coupling, wash it in soapy water, rinse well and leave to dry before putting it back.
- If damaged, the coupling should never be re-used.

### Clean the foam motor protector.

Clean it regularly.

- Switch off and unplug COLLECTO, withdraw the flexible hose and removable connector.
- Undo the container locking clips. Raise the container handle for lifting.
- Remove the foam motor protector from the motor and clean it in warm, soapy water (or mild detergent). Rinse and dry before putting it back.
- This must be replaced if any defects are found.

### Cleaning the outgoing air filter (certain models).

- Remove the outgoing air cartridge, remove the foam filter and clean it with warm, soapy water (mild detergent). Rinse and dry before putting it back.
- For certain models: Regularly change the micro active filter. This can be found under the outgoing air foam filter.

### Clean COLLECTO.

- Clean the outside of the appliance and the accessories with a soft, damp cloth, then dry.
- The blower function allows you to dry out the accessories that have been washed or used to vacuum liquids.
- Wind the power cord completely around the container. Or, roll back the power cord by pressing the automatic cord rewind (⊙) (certain models).
- The tube and vacuuming head clip tidily into the tube clip.

*Subject to modifications*

### Permanenter Filter ZR-70 (Sonderzubehör).

Er schützt den Motor und wird eingesetzt:

- ohne Staubbeutel beim Saugen von Grobchmutz, wie Hobelspäne, Blätter, usw.
- mit Staubbeutel, als zusätzliche Filterung zum Saugen von sehr feinem Staub wie Gips, Zement, kalte Asche usw.
- Klappen Sie die Lasche des Filters herunter, bevor Sie den Deckel von COLLECTO WASCHSAUGER schließen.

### Reinigen Sie den Schaumstofffilter.

Achtung! Benutzen Sie COLLECTO niemals ohne Schaumstofffilter.

Reinigen Sie ihn regelmäßig.

- Schalten Sie COLLECTO ab und ziehen Sie den Netzstecker, klappen Sie den Griff des Behälters vollständig nach hinten, und entfernen Sie den Deckel.
- Entfernen Sie den Schaumstofffilter, waschen Sie ihn in einer milden Seifenlauge, gut ausspülen, trocknen lassen und wieder einsetzen. Wechseln Sie ihn unbedingt, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist.

### Reinigen Sie den Motorschutzfilter.

Reinigen Sie ihn regelmäßig.

- Schalten Sie COLLECTO ab und ziehen Sie den Netzstecker, entfernen Sie den Saugschlauch und den Saugstutzen.
- Entriegeln Sie den Behälter. Schwenken Sie den Griff nach oben und nehmen Sie den Behälter ab.
- Entfernen Sie den Motorschutzfilter und reinigen Sie ihn in einer milden Seifenlauge. Ausspülen, trocknen lassen und wieder einsetzen.
- Wechseln Sie ihn bei Beschädigung unbedingt aus.

### Reinigen Sie den Abluftfilter (je nach Modell).

- Nehmen Sie die Abluft-Filterkassette heraus, reinigen Sie den Schaumstofffilter in einer milden Seifenlauge. Ausspülen, trocknen lassen und wieder einsetzen.
- Je nach Modell: wechseln Sie regelmäßig den Mikroaktivfilter sobald er eine graue Farbe angenommen hat. Er befindet sich in der Abluft-Filterkassette.

*Änderungen vorbehalten*

### Reinig de schuimrubber verbinding-smof.

Opgelet! COLLECTO nooit gebruiken zonder schuimrubber verbindingsmof!

- Schakel de COLLECTO uit en trek de stekker uit het stopcontact, schuif de greep van de bak helemaal naar achteren om het deksel te openen en te verwijderen.
- Verwijder de schuimrubber verbindingsmof en reinig met een sopje, goed spoelen en laten drogen alvorens terug te plaatsen. De verbindingsmof moet worden vervangen in geval van beschadiging.

### Reinig de schuimrubber bescherming van de motor.

Reinig deze regelmatig.

- Schakel de COLLECTO uit, trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de slang en de afneembare buis.
- Open de vergrendelklemmen van de bak. Verwijder de greep van de bak om deze te verwijderen.
- Verwijder de schuimrubber bescherming van de motor en reinig met een lauwwarm sopje (zacht schoonmaakmiddel). Spoelen, drogen en terug plaatsen.
- De schuimrubber bescherming moet worden vervangen in geval van beschadiging.

### Reinigen van het filter van de luchtuitlaat (naar gelang model).

- Verwijder de cassette van de luchtuitlaat, verwijder het schuimrubber filter, reinig met een lauwwarm sopje (zacht schoonmaakmiddel). Spoelen, drogen en terug plaatsen.
- Naar gelang model: het microactief filter regelmatig vervangen. Het bevindt zich onder het schuimrubber filter van de luchtuitvoer.

### COLLECTO reinigen.

- De buitenkant van het apparaat en de hulpstukken met een zachte vochtige doek afnemen en vervolgens drogen.
- Met de blaasrichting kunnen alle hulpstukken die werden gebruikt voor het wasen of opzuigen van water, worden gedroogd.
- Rol het snoer volledig op rond de bak of druk op de pedaal (⊙) (naar gelang model).
- Berg buis/mondstuk op de buisklem op.

*Wijzigingen voorbehouden*

### POUR VOTRE SÉCURITÉ

- ▲ Votre aspirateur est un appareil électrique; il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Utilisez et rangez l'appareil hors de portée des enfants. Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- ▲ Ne tenez jamais un suceur ou l'extrémité d'un tube à proximité des yeux ou des oreilles. N'utilisez pas COLLECTO lorsque vous avez les pieds ou les mains mouillées.
- ▲ Vérifiez que la tension d'utilisation (voltag) de votre aspirateur corresponde bien

- à celle de votre installation.
- ▲ Débranchez l'appareil en retirant la prise de courant :
  - immédiatement après utilisation,
  - avant chaque changement d'accessoires,
  - avant chaque nettoyage, entretien ou changement de filtre.
- ▲ N'aspirez pas de substances chaudes (brasses, cigarettes), de gros débris tranchants (verre), de produits nocifs (solvants, décapants...), agressifs (acides, nettoyants...), inflammables et explosifs (à

### FOR YOUR OWN SAFETY

- ▲ Your vacuum cleaner is an electrical appliance and must be used properly. Use and store it out of children's reach. Never leave it unattended and switched on.
- ▲ The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▲ Always keep nozzles and tube ends well away from eyes and ears. Don't use Collecto with wet hands and feet.

- ▲ The voltage rating of your vacuum cleaner must match that of your mains electricity supply.
- ▲ Unplug your vacuum cleaner:
  - immediately after use,
  - before changing accessories,
  - before cleaning, maintenance or changing filters.
- ▲ Do not vacuum hot substances (embers, cigarettes), large pieces of sharp-edged debris such as glass, toxic substances such as solvents, corrosive substances (acids, cleaning products) inflammable or explo

### FÜR IHRE SICHERHEIT

#### Reinigen Sie COLLECTO.

- Reinigen Sie das Geräteäußere und die Zubehöerteile mit einem feuchten Tuch, danach trockenreiben.
- Mit Hilfe des Gebläses können Sie alle Zubehöre nach dem Saugen von Wasser trockenblasen.
- Wickeln Sie die Zuleitung vollständig um den Behälter oder drücken Sie das Pedal (⊙) (je nach Modell).
- Schieben Sie das Rohr mit der Düse auf die Rohrhalterung.

- ▲ Ihr Staubsauger ist ein Elektro-Gerät: er darf nur unter normalen
- Gebrauchsbedingungen benutzt werden. Das Gerät von Kindern fernhalten und nie ohne Aufsicht betreiben.
- ▲ Saugdüsen und das Ende des Saugrohrs nie in die Nähe von Augen und Ohren bringen. Nie mit nassen Füßen oder nassen Händen das Gerät betreiben.
- ▲ Das Gerät nur an Wechselstrom mit Spannung (Volt) gemäß dem Typenschild anschließen.

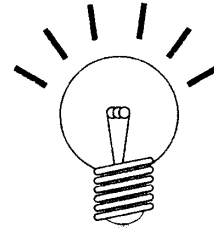
### VOOR UW VEILIGHEID

- ▲ De stofzuiger is een elektrisch apparaat dat onder normale gebruiksomstandigheden moet worden gebruikt. Het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen gebruiken en ophangen. Het apparaat nooit zonder toezicht laten functioneren.
- ▲ Nooit een zuigmond of uiteinde van een zuigbuis in de nabijheid van ogen of oren houden. Gebruik de Collecto niet als u natte handen of voeten heeft.
- ▲ De bedrijfsspanning (voltage) van de stofzuiger controleren; deze

- moet met de spanning van uw elektrische installatie overeenstemmen.
- ▲ In de volgende gevallen altijd de stroom uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te nemen :
  - onmiddellijk na gebruik,
  - bij verwisseling van de accessoires,
  - bij reiniging, onderhoud of vervanging van het filter.
- ▲ Nooit warme delen (gloeïende kolen, sigaretten), grote scherpe delen (glas), schadelijke producten (oplosmiddelen, bijtmiddelen...), agressieve

F  
R  
A  
N  
C  
A  
I  
S  
  
E  
N  
G  
L  
I  
S  
H  
  
I  
D  
U  
T  
S  
C  
H  
H  
  
N  
E  
D  
E  
R  
L  
A  
N  
D  
S





F  
R  
A  
N  
C  
A  
I  
S

base d'essence ou d'alcool), d'amiante ou de poussières d'amiante.

- ▲ Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau et ne l'entreposez pas à l'extérieur.
- ▲ N'utilisez pas l'appareil :
  - s'il est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.
  - si le cordon est défectueux.
- ▲ Dans ce cas n'ouvrez pas l'appareil mais envoyez-le au centre service agréé Rowenta le plus proche (voir ci-joint la liste des adresses).

- ▲ Les réparations ne doivent être effectuées que par des spécialistes avec des pièces détachées d'origine. Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- ▲ L'ensemble enrouleur et cordon des aspirateurs doit être remplacé impérativement par un centre service agréé Rowenta.
- ▲ Conformément à la réglementation en vigueur tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable : débranchez et coupez le cordon avant de

jeter l'appareil.

- ▲ Gardez le shampooing hors de portée des enfants. Ne l'avalez pas. Evitez tout contact avec les yeux et les muqueuses. En cas de projections accidentelles, lavez abondamment à l'eau claire.
- ▲ En cas d'utilisation non appropriée ou non conforme au mode d'emploi, aucune responsabilité ne peut engager Rowenta.

**Votre appareil Rowenta est conforme aux directives 73/23 CEE et 89/336 CEE.**

E  
N  
G  
L  
I  
S  
H

sive substances (petrol or alcohol-based products), asbestos or asbestos dust..

- ▲ Never immerse your vacuum cleaner in water and do not store it outside.
- ▲ Do not use your appliance if :
  - it has been dropped and shows signs of damage or functions abnormally,
  - the cord is damaged or defective.
- ▲ Do not open the appliance yourself. Send it to your nearest licensed Rowenta Service Centre (refer to the enclosed list).
- ▲ Only specialists using original spare parts from the manufacturer should undertake repairs.

- ▲ Repairing an appliance yourself is dangerous. The cord and cord-winding mechanism should only be replaced by a licensed Rowenta Service Centre.
- ▲ In compliance with current regulations, any appliance no longer in use must be made inoperable before disposal by unplugging and severing the electric cord.
- ▲ Keep the shampoo out of children's reach. Do not swallow it. Avoid contact with eyes and face. In the case of accidental splashing, wash abundantly with

clear water.

- ▲ Rowenta accepts no responsibility for inappropriate use of its appliances or failure to comply with instructions.
- ▲ the appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- ▲ Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Your Rowenta appliance complies with EC directives 73/23 EEC and 89/336 EEC.**

D  
E  
U  
T  
S  
C  
H

Den Netzstecker ziehen : - unmittelbar nach dem Benutzen

- vor jedem Zubehör- oder Filterwechsel
- vor jeder Reinigung oder Pflege.
- ▲ Nie heiße oder glühende Substanzen (Glut, Zigaretten), grössere Glasscherben oder Ähnliches, Lösungsmittel, aggressive Stoffe (Säuren oder Reinigungsmittel), leicht entzündliche oder explosive Stoffe (Benzin oder Alkohol), Asbest oder Asbeststaubsaugen.
- ▲ Das Gerät nie in Wasser tauchen und nicht im Freien abstellen.

- ▲ Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn :
  - nach einem Sturz oder ähnlichem, der Verdacht auf einen Defekt besteht oder Funktionsstörungen auftreten.
  - die Zuleitung sichtbare Schäden aufweist.
- In jedem Fall das Gerät an eine Rowenta Service Stelle einschicken (siehe beiliegenden Service-Spiegel).
- ▲ Reparaturen dürfen nur von Fachkräften unter Benutzung von Original-Ersatzteilen des Herstellers durchgeführt werden. Selbst ausgeführte Reparaturen sind eine

Gefahrenquelle für den Benutzer.

- ▲ Das komplette Kabelaufwicklungssystem mit Zuleitung muß unbedingt in einer Rowenta Service Stelle ausgetauscht werden.
- ▲ Entsprechend den geltenden Vorschriften, das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen : Netzstecker ziehen, Zuleitung abschneiden und einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- ▲ Das Shampoo von Kindern fernhalten. Nicht schlucken. Den Kontakt mit Augen und Schleimhaut vermeiden. Unabsichtliche

N  
E  
D  
E  
R  
L  
A  
N  
D  
S

producten (zuren, reinigingsmidde-len...), of onvlambare en ontplofbare stoffen (met benzine of alcohol) of asbest of asbeststof opzuigen.

- ▲ Het apparaat nooit in water dompelen of in de buitenlucht laten staan.
- ▲ Het apparaat niet gebruiken :
  - nadat het gevallen is en zichtbare schade vertoont of niet meer normaal functioneert.
  - wanneer het snoer in slechte staat verkeert.
- ▲ In dat geval het apparaat nooit zelf openen, maar naar de dichtst bijzijnde Rowenta-servicedienst brengen (zie bij-gesloten adressenlijst).

- ▲ Reparaties mogen alleen maar met originele onderdelen en door hiertoe bevoegde vakmensen worden uitgevoerd. Het zelf repareren van een apparaat kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- ▲ De snoer-oprolunit van de stofzuigers moeten verplicht door een erkende Rowenta-servicedienst vervangen worden.
- ▲ Overeenkomstig de geldende wetgeving moet een afgedankt apparaat definitief onbruikbaar worden gemaakt. Alvorens het apparaat weg te gooien, dient men dus eerst de stekker uit het stopcontact te nemen en het snoer af te snijden.
- ▲ Het reinigingsmiddel buiten het bereik

van kinderen opbergen.

- ▲ Het reinigingsmiddel nooit inslikken en aanra king met de ogen en slijmvliezen vermijden. Bij eventuele aanraking door spatten dient men onmiddellijk met ruim water te spoelen.
- ▲ Rowenta kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld indien het apparaat wordt gebruikt voor een ander doel dan waarvoor het is bedoeld of wanneer het niet volgens de gebruiksaanwijzingen wordt gebruikt.

**Het Rowenta-apparaat is uitgevoerd volgens de richtlijnen 73/23 EEC en 89/336 EEC.**

Attention ! Arrêtez et débranchez toujours COLLECTO avant toute vérification.

### QUE FAIRE SI...

COLLECTO aspire moins bien, fait un bruit anormal :

- Un accessoire est bouché ..... Débouchez l'accessoire et laissez refroidir avant de remettre en marche.
- La cuve est pleine d'eau ..... Videz la cuve.
- Le conduit de lavage est bouché ..... Ouvrez les clips de verrouillage de la cuve, ôtez la cuve et retournez-la. Lavez à l'eau claire en appuyant pour nettoyer le conduit.
- Le sac est plein ou saturé par des poussières fines ..... Remplacez le sac papier ou videz le sac textile.
- Si le problème persiste ..... Confiez COLLECTO au Centre Service Rowenta le plus proche.

Attention!

Always switch off and unplug COLLECTO before checking it.

### WHAT TO DO IF...

If COLLECTO has a drop in suction power or makes an abnormal noise:

- An accessory is blocked ..... Remove the accessory, leave the appliance to cool before switching on again.
- The container is full of water ..... Empty the container.
- The washing hose is blocked ..... Open the tank locking clips, remove the tank and turn it over. Rinse with clean water, while pressing to clean the hose
- The dustbag is full or choked with fine particles ..... Replace the paper dustbag or empty the cloth dustbag.
- If the problem persists ..... Take your COLLECTO to the nearest authorised Rowenta Service Centre.

Spritzer sofort reichlich mit klarem Wasser abspülen.

- ▲ Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.

Ihr Gerät entspricht den EG-Richtlinien 73/23 EWG und 89/336 EWG.

Opgelet

Voor elke controle COLLECTO eerst uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken

### WAT TE DOEN ALS...

COLLECTO zuigt minder goed, maakt een vreemd geluid:

- Er is een hulpstuk verstopt ..... Het hulpstuk ontstoppen en laten afkoelen alvorens terug in werking te stellen.
- De bak is vol water ..... Maak de bak leeg.
- De wasleiding is verstopt ..... Open de vergrendelklemmen van de bak, verwijder de bak en keer om. Spoel de leiding met proper water.
- De stofzak is vol of verzadigd met zeer fijn stof ..... Vervang de stofzak of maak de stoffen zak leeg.
- Als het probleem blijft ..... Breng COLLECTO naar het dichtstbijzijnde Servicecentrum.